|  |
| --- |
| **SCHEDA INSEGNAMENTO** |

Lingua e traduzione Lingua inglese II

|  |  |
| --- | --- |
| Corso di studi di riferimento | STML  |
| Dipartimento di riferimento | Studi umanistici |
| Settore Scientifico Disciplinare | L-LIN/12 |
| Crediti Formativi Universitari | 9 |
| Ore di attività frontale | 54 |
| Ore di studio individuale |  |
| Anno di corso | 2 |
| Semestre | 1 |
| Lingua di erogazione | Inglese |
| Percorso  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Prerequisiti | E’ richiesto il superamento di tutti gli esami di Lingua e di traduzione lingua inglese I (livello B1) Gli studenti devono essere pronti a parlare in classe esclusivamente in lingua inglese |
| Contenuti | Nozioni di base della comunicazione scritta e della comunicazione interculturale. In particolare si studia la storia della lingua inglese, concetti inerenti alla ‘linguaculture’ (iceberg model della cultura, cultural orientations; contexting) e il meta-model (per analizzare l’uso della lingua).La lingua scritta: scrivere temi (coerenza e sviluppo della capacità espositiva e proprietà di linguaggio accademico; sensibilità riguardo l’uso del ‘politeness’ nello scritto |
| Obiettivi formativi | Le conoscenze da acquisire sono: * nozioni di base della comunicazione orale e scritta e della comunicazione interculturale
	+ elementi della comunicazione orale (p.e. chunking)
	+ iceberg model della cultura
	+ cultural orientations; contexting
	+ meta-model
	+ politeness

 - abilità (in lingua inglese) di * + parlare in pubblico; fare speakeraggio
	+ coinvolgere il pubblico
	+ spiegare concetti della comunicazione interculturale ad un pubblico non-specializzato
* abilità di scrivere in lingua inglese
	+ coerenza dei contenuti
	+ capacità espositiva e proprietà di linguaggio accademico
	+ sensibilità riguardo l’uso del ‘politeness’ nello scritto
	+ capacità di lavorare in gruppo

I risultati di apprendimento attesi, in relazione a: * conoscenza e capacità di comprensione
	+ una solida conoscenza della lingua inglese, nella sua forma parlata e scritta pare ad un livello B2 (CEFR)
	+ la mediazione in contesti cross-culturali
* capacità di applicare conoscenza e comprensione
	+ la presentazione orale
* Autonomia di giudizio
	+ L’abilità di redigere un elaborato sotto condizioni di esame
* Abilità comunicative
	+ Abilità di convincere un pubblico tramite una presentazione su un tema accademica in lingua inglese
	+ Abilità di comunicare con coerenza un argomento scritto in lingua inglese
* Capacità di apprendimento
	+ Abilità di dimostrare padronanza della lingua inglese (livello B2) nonché della teoria della comunicazione interculturale in sede di esame scritta e orale

Le competenze trasversali che lo studente dovrebbe acquisire alla fine del corso:– capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso)– capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti)– capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza)– capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore)– capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune ed identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze)– capacità di lavorare in gruppo (sapersi coordinare con altri integrandone le competenze)– capacità di sviluppare idee, progettarne e organizzarne la realizzazione. |
| Metodi didattici | L’insegnamento si compone di lezioni frontali, attività seminariali ma principalmente discussione in classe e lavori di gruppo, che prevedono il coinvolgimento diretto dello studente, chiamato ad approfondire un aspetto del programma e a presentarlo al docente e ai colleghi. |
| Modalità d’esame | **Pre-esame propedeutico per la prova scritta)**1. **Elaborato scritto** di 8 cartelle (minimo 2000 parole). Sintesi del libro *Translating Cultures* Capitoli: 1-6; 9-12. **Esonero** per gli studenti che frequentano almeno 40 ore (circa 75% delle lezioni). (idoneità)

**b.** **Test GET2 (idoneo/non idoneo).** Abilità (passiva) della lingua inglese scritta * Abilità di distinguere le forme sintattico-grammaticali e lessicali fino al livello B2+.

 **1. Prova Scritta (Set Book) 25%.** Abilità (attiva) della lingua inglese scrittaCriteri di valutazione:– Coerenza dei contenuti – Capacità argomentativa e proprietà di linguaggio accademico in lingua inglese–– Conoscenza del contenuti e argomenti del libro – Capacità di produrre un testo della lunghezza richiesta nei tempi concessi **2. Progetto (gruppi di 2-4) Culture shock and Politeness in film. 25%** Criteri di valutazione:– Abilità di applicare le teorie introdotte durante il corso; validità dei risultati– Capacità di redigere elaborati accademici in lingua inglese- Coerenza dei contenuti – Capacità di lavorare in gruppo **3. Prova orale 50%: Presentation/*Public Speaking* in lingua inglese** Abilità comunicativa della lingua inglese orale; test della conoscenza di concetti cross-culturaliL’esame mira a valutare il raggiungimento dei seguenti obiettivi didattici: o Conoscenza dei principali contenuti del corsoo Capacità di organizzare una relazione di 10 minuti che coinvolga il pubblicoo Capacità di rispondere alle domande fatte dal pubblicoLo studente viene valutato in base alla sua abilità di* Comunicare e interagire in lingua inglese,
* Usare le tecniche delle “public speaking”
* Argomentare abilmente e dimostrare una coerenza convincente
* Rispondere a delle domande sulla teoria e argomenti affrontati durante il corso

**4.** **Portfolio** Criteri di valutazione: Abilità (attiva) della lingua inglese orale e l’abilità comunicativa- abilità di rendersi conto del tempo speso sulle “esercitazioni individuali” in lingua inglese, che possono essere articolate come segue:- ore con il lettore, altre esercitazione curriculari- conferenze/seminari in lingua inglese-ascolto/visione/lettura di materiale in lingua inglese-produzione di materiale in lingua inglese (testi, conversazioni/multi media,…)- traduzione da o verso la lingua inglese.- lavoro di teletandem (p.e. con University of Miami) Il portfolio è obbligatorio per la convalida del voto finale e può aumentare il voto da 1 punto (molto soddisfacente) a 2 punti (eccellente). |
| Programma esteso |  |
| Testi di riferimento | Katan, David (2004/2014), *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*, Routledge, London. Capitoli: 9-12.Set book: *Head Over Heel: Seduced by Southern Italy,* Chris Harrison (2009), Nicholas Brealey Publishing, Grammar Books:*New English File*, *Upper Intermediate* (2008), Clive Oxenden, Christna Latham-Koenig, Paul Seligson, Oxford University Press: Oxford..*Academic Writing; from paragraph to essay* (2005), Lisa A. Rumisek, Dorothy E. ZemachLetteratura secondaria: *Presentations in English* ((2008) Erica Williams, Macmillan, London.Altro materiale sarà disponibile sul sito FOL |
| Altre informazioni utili | La frequenza delle lezioni è basilare per eseguire i “lavori in gruppo”. Altre informazioni disponibili su FOL e nel phonebook |